

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 2299

[C - 2005/00462]

31 AOÛT 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté ministériel du 13 avril 2000 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 23 janvier 2002 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté royal du 15 mai 2003 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

— de l'arrêté ministériel du 28 février 2005 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 5 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté ministériel du 13 avril 2000 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 2001 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 23 janvier 2002 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté royal du 15 mai 2003 modifiant l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes;

— de l'arrêté ministériel du 28 février 2005 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 2299

[C - 2005/00462]

31 AUGUSTUS 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het ministerieel besluit van 13 april 2000 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 23 januari 2002 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

— van het ministerieel besluit van 28 februari 2005 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het ministerieel besluit van 13 april 2000 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 18 december 2001 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 23 januari 2002 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten;

— van het ministerieel besluit van 28 februari 2005 tot wijziging van de bijlage van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 3 - Bijlage 3

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**23. JANUAR 2002 — Ministerieller Erlass zur Abänderung der Anlage zum Königlichen Erlass vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen**

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 2, des Artikels 10 Absatz 1, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 9. Februar 1994, und des Artikels 11 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen, insbesondere des Artikels 4 § 6 Nr. 3;

Aufgrund der Stellungnahme der Begutachtungskommission für Pflanzenpräparate;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, dass die Anlage dringend angepasst werden muss, damit die Gesundheit des Verbrauchers wirksamer geschützt ist,

Erlässt:

Einzigster Artikel - § 1 - Die Pflanze Piper methysticum G. Forst. (Kava Kava) wird aus Liste 3 gestrichen und in Liste 1 aufgenommen.

§ 2 - Die Anmerkung unter «Einschränkungen und Bedingungen» betreffend die Pflanze Piper methysticum G. Forst. wird gestrichen.

Brüssel, den 23. Januar 2002

Frau M. AELVOET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 août 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 augustus 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 4 - Bijlage 4

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT****15. MAI 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000;

Aufgrund der Richtlinie 2002/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 10. Juni 2002 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Nahrungsergänzungsmittel;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit sich dadurch rechtfertigen lässt, dass die Richtlinie 2002/46/EG innerhalb der festgesetzten Fristen umzusetzen ist;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 über die Herstellung von und den Handel mit Lebensmitteln, die Pflanzen oder Pflanzenpräparate enthalten oder daraus bestehen, wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«vordosierter Form: unter anderem folgende Formen: Kapseln, Pastillen, Tabletten, Pillen, Komprimat, Dragees, Gelatinekapseln, Granula, Oblaten, und andere ähnliche Darreichungsformen, Pulverbeutel, trinkbare Ampullen, Fläschchen mit Tropfenzähler und andere ähnliche Formen zur Darreichung von Flüssigkeiten und Pulvern zur Einnahme in abgemessenen kleinen Einheitsmengen.»

2. Nummer 7 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«7. Dienst: die Generaldirektion Tiere, Pflanzen und Nahrung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt.»

3. Es werden eine Nummer 8 und eine Nummer 9 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«8. Nahrungsergänzungsmitteln: vordosierte Lebensmittel zur Ergänzung der normalen Ernährung, die einen oder mehrere Nährstoffe, Pflanzen, Pflanzenpräparate oder andere Stoffe mit ernährungsspezifischer oder physiologischer Wirkung enthalten,

9. Pflanzenstoffen: in Pflanzen enthaltene aktive Substanzen mit ernährungsspezifischer oder physiologischer Wirkung oder Indikatoren der Pflanzen.»

Art. 2 - Artikel 4 des oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 3 von § 1 werden nach dem Wort «Erzeugnisses» die Wörter «, falls zutreffend,» eingefügt.

2. In Absatz 1 von § 4 werden vor dem Wort «Höchstgehalt» die Wörter «Mindest- und» eingefügt.

3. Dem Paragraphen 6 wird eine Nummer 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«4. betreffend die Pflanzen auf den Listen 2 und 3 in der Anlage zum vorliegenden Erlass charakteristische Pflanzenstoffe oder charakteristische Kategorien von Pflanzenstoffen festlegen.»

Art. 3 - Artikel 5 des oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 wird wie folgt abgeändert:

1. Die Bestimmungen von § 1 werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«§ 1 - Unbeschadet der allgemeinen und besonderen Bestimmungen über die Etikettierung und Werbung für Lebensmittel muss die Etikettierung von Nahrungsergänzungsmitteln, die Pflanzenstoffe und/oder Pflanzenpräparate enthalten, folgende Angaben beinhalten:

1. die Bezeichnung: «Nahrungsergänzungsmittel»,

2. die empfohlene Tagesdosis.

Es darf nicht empfohlen werden, die empfohlene Tagesdosis auf mehrere Tage zu verteilen.

Es darf nicht empfohlen werden, die Ware in mehrere Teile zu zerlegen, wenn sie dafür nicht geeignet ist,

3. eine Warnung vor Überschreitung der empfohlenen Tagesdosis,

4. eine Warnung, dass das Erzeugnis außerhalb der Reichweite von jungen Kindern aufzubewahren ist,

5. einen Hinweis darauf, dass Nahrungsergänzungsmittel nicht als Ersatz für eine abwechslungsreiche Ernährung verwendet werden dürfen,

6. neben dem Namen der Pflanze oder Pflanzen in der Sprache der Region, falls er existiert, auch den wissenschaftlichen Namen,

7. den Namen der Pflanzenstoffe oder den Namen der Kategorie von Pflanzenstoffen, die in den Listen 2 und 3 der Anlage zum vorliegenden Erlass aufgeführt sind, oder einen Hinweis auf die Art dieser Pflanzenstoffe,

8. den Gehalt an vorhandenen Pflanzenstoffen oder an Kategorien von Pflanzenstoffen, die in den Listen 2 und 3 der Anlage zum vorliegenden Erlass aufgeführt sind, pro Tagesdosis, die in der Etikettierung empfohlen wird.»

2. Es wird ein Paragraph 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 3 - Die in § 1 Nr. 8 erwähnten Angaben sind Durchschnittswerte, die auf der Analyse des Erzeugnisses beruhen.»

Art. 4 - Nach Artikel 5 des vorliegenden Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 wird ein Artikel *5bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *5bis* - In der Etikettierung und in der Werbung für Nahrungsergänzungsmittel ist es verboten:

1. dem Erzeugnis Eigenschaften zuzuschreiben, die die Vorbeugung, Behandlung oder Heilung von Krankheiten betreffen, oder auf ähnliche Eigenschaften hinzuweisen,

2. zu erwähnen oder anzudeuten, dass eine ausgewogene und abwechslungsreiche Ernährung im Allgemeinen keine ausreichende Nährstoffzufuhr bietet.»

Art. 5 - Den Listen 2 und 3 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 29. August 1997 wird eine fünfte Spalte mit der Überschrift «Pflanzenstoffe oder Kategorien von Pflanzenstoffen» hinzugefügt.

Art. 6 - Für eine Übergangszeit bis zum 1. August 2005 dürfen Lebensmittel, die die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nicht erfüllen, in den Handel gebracht werden, sofern sie die Bestimmungen des oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 29. August 1997 erfüllen.

Art. 7 - Unser Minister der Volksgesundheit wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Mai 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit

J. TAVERNIER

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 août 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 augustus 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL